Langage, Interactions,
Intervention précoce,
Prise en soin

Le malentendu : cas du tutoiement

Axelle Abbadie · UR LHUMAIN, Université Paul-Valéry Montpellier 3 · LIIPPS

Journée de l'UJAA · 16 octobre 2026

LHUMAIN
MÉDIA-TIONS
APPRENTISSAGES
HUMANITÉS
INTERACTIONS
LANGAGE
NUMÉRIQUE

UNIVERSITÉ PAUL VALÉRY MONTPELLIER

INSTITUT
Technosciences de l'Information et de la Communication ITIC

ed 58 Langues, Littératures, Cultures, Civilisations
ÉCOLE DOCTORALE

Trois échelles

Où regarder le malentendu

MACRO

Les grands cadres de la psychiatrie

MICRO

La façon dont la conversation s'organise : un tour de parole, un petit mot, le « tu »

MÉSO

L'offre de soin, l'organisation de l'unité, les dispositifs que vous mobilisez

Deux explications

Le manque d'information, l'expérience individuelle

JURJ (2022)

Le manque d'information

À l'hôpital, des patients comprennent un terme du jargon (la céphalée) comme un diagnostic.

Il leur manque une formation au langage clinique : une médiation peut l'apporter.

WEIL (1986)

L'expérience individuelle

En obstétrique, le blocage ne tient pas à une défaillance linguistique : les deux parties comprennent les mots.

Chacune les relie à un contexte subjectif, en partie inconscient.

Deux approches centrées sur les individus.

Jurj (2022) · Weil (1986)

La réunion de plan d'intervention

Une ambition

Déstigmatisation et empowerment

- Ne pas enfermer les jeunes dans une trajectoire de maladie
- S'appuyer sur le rétablissement
- Faire du patient un acteur de ses soins

Pachoud (2018) · Masson & Franck (2023)

Le pouvoir psychiatrique

Foucault (1974/2023), Maingueneau et Cossutta (1995)

- Les discours constituants (la loi, la littérature, la science) désignent les locuteurs légitimes pour dire ce qu'est la maladie
- Le jeune est d'abord celui que l'on nomme

Ressources symboliques

Les catégories et le vocabulaire des dispositifs

CMP

DALO

CRIP

centre expert

Sigles, noms de structures, façons de dire une orientation

Une paire adjacente

Une proposition appelle un accord ou un refus

1re PARTIE DE LA PAIRE

Proposition du soignant

« On pourrait envisager un suivi en CMP. »

2e PARTIE DE LA PAIRE

Réponse attendue

Un accord ou un refus. Quand elle manque, son absence se remarque.

Et une paire relationnelle : soignant / soigné. Être soigné, c'est avoir des droits et des obligations vis-à-vis du soignant, et inversement.

Schegloff & Sacks (1973) · Bonu, Mondada & Relieu (1994)

L'exemple du CMP

Seconde partie de la réunion · corpus non publié

1

Proposition de réorientation vers un suivi en libéral ou en CMP

2

Le jeune dit oui

3

Un professionnel lui demande s'il sait ce qu'est un CMP

4

Le jeune demande ce que c'est

L'accord est celui que la proposition appelle. La réparation vient sur invitation des professionnels.

Le tutoiement

Qui s'adresse à qui ?

Tu, vous, troisième personne

Scène 1 : le « tu » inclut

« tout le monde lui dit que… »

troisième personne : on parle de lui

« … que tu travailles »

tu : on s'adresse à lui

Le patient valide sans attendre la fin du tour.

Scène 2 : le « tu » distingue

« Vous vous en souvenez ? »

vous : adressé au patient, qui répond oui

Les professionnels se tutoient entre eux, sur un souvenir partagé.

Le vouvoiement marque une frontière.

Un seul tour contient le système

Holographie · Wagener (2019a)

L'enclave

Un cadre que l'unité n'a pas choisi

1

Cadre de participation

La parole du patient est légitimée par son mandataire, le case-manager : une légitimité indirecte.

2

Santéisation

Le plan d'intervention implique le patient dans ses soins. L'invitation peut se renverser en injonction : le stigmate se déplace.

3

Espace et temps

Rediriger à la fin de la prise en charge, c'est catégoriser : l'étiquette est déplacée, pas supprimée.

Restier-Melleray (1990) · Weiste et al. (2016) · Pierret (2008) · Larose-Hébert (2020) · Goffman (1961/1968)

« Si on fait ça [là ou comme ça], c'est stigmatisant, mais pour le faire [autrement] c'est impossible ! Alors quoi qu'on fasse, c'est stigmatisant ! »

Une infirmière de l'unité

Trois pistes

À éprouver ensemble

1

Expliciter la forme d'adresse

Demander au jeune comment il préfère qu'on s'adresse à lui, et le noter dans le plan d'intervention.

2

Anticiper la bascule

Annoncer quand on parle de lui et quand on s'adresse à lui, et lui laisser la main pour dire ce qu'il préfère.

3

En parler en équipe

Les case-managers ignorent si leur manière de conduire la réunion ressemble à celle de leurs collègues.

Le cadre que vous construisez

Avec le jeune

- Des réunions inventées sans protocole, avec les ressources disponibles
- Non pas un vocabulaire mieux ajusté, mais une prise sur ses propres pratiques

Coutellec (2015)

Merci

Vos questions